

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.924
20 March 2003

CHINESE

第九二四次全体会议最后记录

2003 年 3 月 20 日星期四上午 10 时 15 分
在日内瓦万国宫举行

主席：玛丽·惠兰女士(爱尔兰)

主席：我宣布裁军谈判会议第 924 次全体会议现在开始。今天会议的发言者名单如下：土耳其、比利时、日本、保加利亚。

然而，在请名单上的第一位发言者发言之前，我谨想在爱尔兰就任会议主席之际，讲几句开场白。

作为爱尔兰首次就任裁军谈判会议的主席，确实感到荣幸且责任在身。我期待着在本届会议的今后四个工作周内与全体代表团携手努力。我期待和赞赏会议秘书处将为我提供的支持。

与近期任职的各位主席一样，令我甚感满意的是，可力促解决本组织过去六年相当大一部分期间面临的僵局，这就是，我们无法就工作方案达成一致的状况。

今天，若我们继续无所作为，亦如我们丝毫不起作用，无法推动裁军问题的多边行动，人们就尤其会对这个机构的相关性提出严重的疑问。多边主义要求的不只是目的统一，而且也要求共同承诺寻找解决具体困难和问题的办法。

我将不再重述本会议立场坚定的成员们为解决我们面临的具体困难和问题做出的众多努力。2001 年，当时“阿莫里姆提案”看来是可得到裁军谈判会议全体成员接受的。最近，五位大使——阿尔及利亚、比利时、哥伦比亚、瑞典和智利大使——经过深入磋商和讨论之后，提出了 CD/1693 号文件，试图以整体方式拟定出一项工作计划，来处理我们商定的议程项目。到今天为止，有 40 多个代表团表示，他们赞成这项提案。本人尚未听说任何一个代表团反对这一提案。我知道，五位大使在继续开展磋商。我将敦促尚未就 CD/1693 号文件发表意见的代表团阐明其看法。在我看来，各方立场更为清晰的透明度将便于我们的工作。我认为，或许在会议休会之后，也许在五月份，五位大使能向会议汇报其磋商情况，并就其提案的前景作出一项评估，这将是有助益的。

如果各代表团对 CD/1693 号文件所载的各项提案有困难，本人谨请各代表团切实地考虑，哪种类型的提案——假若有的话，将具有获得必要协商一致的更大前景，以使本机构能着手实质性的工作。我们全体都有责任寻找出解决办法，不仅要解决我们本身关注的问题，而且还将在这一机构内获得协商一致，并顾及各方关注的问题。

本年度裁军谈判会议的第一任会议主席——尊敬的印度大使——敦促我们打破框框，开拓思维。这看来引起了一些代表团的共鸣。有些方面提出了裁谈会可能着手开展工作的一些新领域。我促请赞成这种方式的各代表团在今后几周内发展他们的思维。为此，他们不妨考虑，首先是否存在着一些尊重本机构独特使命的问题；第二，这些问题是否符合我们商定的议程；第三，这些问题是否有可能使全体裁谈会感兴趣。我促请这些代表团，若有可能，将设想形成文字，从而我们能够投入资本，考虑一种新的方式。换言之，我希望人们真正地着手考虑，如果不是处理目前摆在桌上的问题，那么，究竟应在桌上摆出什么样的问题可实际得到在座每一个代表团的支持。

我谨想向各位提出另一个问题，那就是民众社会参与我们讨论的问题。裁谈会反映着一个不同时期当中它与非政府组织之间的工作关系形态。这种关系与民众社会代表在其他国际生活领域发挥的作用有距离。这种关系未能考虑到非政府组织为我们在日内瓦的工作，尤其是通过举办研讨会和讲习会的方式，做出的极为积极的贡献。

我们知道，这并不是裁军谈判会议上的一个新问题。然而，这也许是各国代表团在期中可表现出某种较小程度灵活性的一个领域。我没有什么要提出的提案。相反，我想，在这方面，各区域协调员是否能与其集团磋商，评估在这一领域是否存在着采取任何哪怕极微小步骤的意愿。各国代表团希望有时间审议这一问题，而我打算在五月份，届时聆听了各集团的意见之后，再回头探讨这个问题。

只要任何代表团认为可以利用我的斡旋向前推动我们的工作，我将随时愿意效劳。我期待着你们的消息。感谢各位。

现在我请今天会议发言名单上的第一位发言者，土耳其的莫拉特·艾森利先生发言。

艾森利先生(土耳其)：主席女士，由于这是我首次发言，请允许我最热烈地祝贺你担任裁军谈判会议主席。我保证土耳其代表团将给予你全力合作和支持。土耳其代表团还要转达对印度尼西亚杰斯姆·卡斯里大使的感谢，感谢他为推动我们的工作作出的重大努力。

鉴于杀伤人员地雷造成的人类痛苦和伤亡，国际社会早就一直在努力采取有效措施，阻止这些地雷的使用。《渥太华公约》于 1999 年 3 月 1 日生效，增强了国际上消除这种世界性危害的努力。当初《公约》达成时，土耳其周边的安全状况使它无法签署《公约》。尽管如此，作为土耳其承诺该《公约》人道主义目标的一项表示，土耳其依照了《公约》大部分条款行事。仅以如下若干事实为例。土耳其与保加利亚之间边界土方一侧埋设的所有地雷已经清除。同样，土耳其已经清除了其他边境地带的 10,875 颗地雷。土耳其还向国际扫雷活动提供了技术和资金援助。此外，土耳其在全国积极开展有关杀伤人员地雷方面的教育和康复工作。

土耳其于 1999 年 5 月作为观察员出席了在马普托举行的第一届《公约》缔约国会议，并宣布准备在新千禧年的第一个十年期间成为《公约》缔约国。不妨一提的是，今年 2 月 27 日，我荣幸地向裁军谈判会议通报，新任政府已经向土耳其国民议会重新提出加入《渥太华公约》，而且土耳其议会的外交事务委员会已经核准了《公约》，并已送交大国民议会供最后批准。

我高兴地向裁谈会通报，2003 年 3 月 12 日，土耳其议会一致通过了载有《渥太华公约》的第 4824 号法律。在此之际，我谨表达土耳其代表团对比利时林特大使的感谢，感谢他在整个过程中坚定不移的支持及其贺信。为此，我还想感谢瑞士和荷兰大使和奥地利、阿根廷和芬兰代表团，以及国际禁止地雷运动，与之共同庆贺我们的这一重大发展。

我们真诚地期望，土耳其加入《渥太华公约》，将使在全世界以及特别是我们本区域争取消除地雷的目标的努力获得新的推动力和生命力。

主席：我谨感谢土耳其代表，并请比利时的让·林特大使发言。

林特先生(比利时)：主席女士，在我发言之始，谨想祝贺你担任裁军谈判会议主席。此外，我谨保证比利时代表团将全力与你合作，致力于协助本会议就工作计划迅速达成折中，从而可使我们的工作再次向前推进。我同时也注意到你希望五位大使在今年第二期会议之初向裁谈会提交一份其磋商摘要。

我高兴地听到我们土耳其同事的重要发言。我尤其向一致通过《禁止杀伤人员地雷公约》的土耳其议会议员表示祝贺，而且我促请土耳其有关部门最后完成加入的程序，从而土耳其可迅速地交存加入文书，并且根据在本会议上同一天宣布的承诺，与希腊同时交存。

若两国能在本月底前同时向联合国秘书长交存其加入文书，我们将深为赞赏。从而，希腊和土耳其可同时具备资格出席 2003 年 9 月在曼谷举行的缔约国会议，加入如下新成员国之列：阿富汗、安哥拉、喀麦隆、中非共和国、科摩罗、塞浦路斯、刚果民主共和国、冈比亚和苏里南。

尽管我们处于一个问题层出的时代，但我相信，《禁止杀伤人员地雷公约》的缔约国将尊重它们的义务，首先尊重《公约》第 1 条所载的各项义务。

为此原因，作为第四次缔约国会议主席，我庄严地向所有尚未加入《公约》的各国呼吁，在任何它们可能所处的冲突之中，恪守《公约》确立的国际标准，并在考虑到这些非人道武器在冲突过程中以及结束之后，对无辜平民百姓造成的灾难性非人道影响，不要使用杀伤人员地雷。

我谨利用这次机会鼓励所有尚未批准《公约》的国家，尽快批准或加入该《公约》。

主席：我谨感谢比利时代表，并请日本大使猪口邦子发言。

猪口女士(日本)：主席女士，我今天要求发言，是为了发表一项简短声明，但首先让我祝贺你担任本会议主席。我保证，在你指导我们这段极为艰难时期的工作时，日本代表团将给予你全力的支持。

我要求发言是为了向裁谈会通报，日本、澳大利亚和联合国裁军研究所(裁研所)将于 28 日在理事厅联合举办有关促进多边军备控制条约核查一今后的核查制度，尤其是禁产条约的一次讲习会。讲习会是日本致力于参与对裁军和军备控制首要问题实质性讨论持续性工作一个重要部分。日本代表团已经向全体有关代表团发出了请柬。本会议厅在座若有哪位未看到邀请，请与日本代表团接洽。在此，我们还有备份请柬。

本讲习会的目的拟从各现行多边裁军公约核查制度中汲取普遍性教训，并探讨在创建新核查制度，包括禁产条约核查制度时，是否以及如何汲取这些教训。

上午的会议将由帕特里夏·刘易斯博士为主持人，讨论应从现行制度汲取的普遍性教益。除了一个众所周知从事核查问题研究的非政府组织即核查研究、训练和信息中心的执行主任特雷佛·芬德利博士作概要介绍之外，原子能机构、禁止化学武器组织和禁核试条约组织筹备委员会的官员将介绍情况。

下午会议将集中探讨禁产条约的核查问题。与会者将聆听一些国家与会讨论者的情况介绍，即：澳大利亚、印度、瑞典和联合王国。拟主持本会议的日本核材料控制中心高级执行主任广吉栗原先生将介绍总体情况。

在制定这一方案时，裁军谈判会议的全体会议以及在各不同场合举行的非正式磋商，包括研讨会和讲习会使各位联合主办者受益匪浅。我谨对全体促进前述各次讨论的人们以及各类研讨会的组织者所作的努力表示赞赏。我希望所有感到关注的代表团将利用这次机会了解与核查相关的问题，并积极地参与这些极为非正式的讨论。

主席：我谨感谢日本大使，现在请保加利亚大使，迪米特尔·赞切夫大使发言。

赞切夫先生(保加利亚)：主席女士，首先我荣幸地表示，我热烈祝贺你担任裁军谈判会议主席，对此我感到满意。同时也让我向你的前任，尊敬的印度和印度尼西亚大使所作的努力表示赞赏。我完全相信，在你明智和坚定的指导下，裁军谈判会议将具有克服目前僵局的一切良好机会，并履行国际社会赋予其作为唯一谈判国际军备控制和裁军条约机构的职责。值此重要之际，让我向你保证，在你担任主席期间，你可以信赖保加利亚代表团继续给予合作和支持。

确实，我们经常说，裁军谈判会议在裁军、军备控制和不扩散领域发挥着谈判多边条约的首要作用。自从联合国大会第一届裁军特别会议建立起本机构以来，裁军谈判会议已经证明，当各成员国具备政治意愿时，裁谈会就能够形成意义重大的军备控制和裁军协议。然而，从 1999 年以来，裁谈会一直未能有效开展任何实质性工作。我国代表团与诸多代表团一样，对裁谈会陷入长期僵局，没有

任何突破，充满了挫折感。对于为打破裁谈会目前僵局所作的各类努力未能奏效，我们感到遗憾。

在这样的背景下，在那些已表明充分支持德姆卜里、林特、雷耶斯、萨兰德和维加大使的跨区域小组倡议的呼声中，今天本人谨增添上保加利亚代表团的支持。五位大使基于其良好诚意、敬业精神、集体智慧和丰厚的经验，于今年年初提出了一项倡议，只要有了付诸实践的充分政治意愿，这项倡议即可成为随时可诉诸的措施。我们高度赞赏这项灵活的倡议及其不断演化的性质，因为这项倡议开拓了各种新设想，及时得到了正式化。我们支持五位大使的提案，并随时准备立即着手实施。

保加利亚代表团认为，如果在我们的意愿中，我们真诚地要赋予本机构行使其在裁军事务方面应负起的领导实权，并使之成为有效的谈判机构，那么，五位大使的倡议为我们提供了实现这个目标的良好机会。

同时，我谨与比利时让·林特大使一起就土耳其议会一致通过《渥太华公约》，向土耳其代表团表示祝贺。

在 2001 年 12 月举行的《特定常规武器公约》缔约国第二次审议大会上，各缔约国采取了修订《公约》第 1 条的重大步骤，从而扩大了条款的范围，以适用于非国际性武装冲突。保加利亚欢迎这项解决了人类关键性需要的重要步骤，因为如今在通常的武装冲突中，非国际性武装冲突已占有重大的比例。

今天，我高兴地宣布，今年 1 月 22 日保加利亚批准了对第 1 条的修正案，并于 2 月 28 日向纽约交存了批准文书。我想借此机会，祝贺那些已经批准了《特定常规武器公约》的缔约国，而且谨敦请所有其他各缔约国尽快采取必要的步骤，遵从经修订的第 1 条。

主席：我感谢保加利亚大使的发言，现在请今天早上发言名单上的最后一位发言者埃及大使发言。

加布尔女士(埃及)：主席女士，埃及代表团同意你所说的关于在联合国框架内增强国际裁军努力十分重要的话。我谨向你保证，埃及代表团将在其权限范围

内，竭尽全力，支持你在这方面的努力。我还赞同你必须增强与民众社会合作和对话的观点。

今天，我们面临着特殊的情况，需要裁谈会各位成员承担起更大的责任，维护国际安全和稳定，尤其是坚持国际法和联合国体制，这个本应作为处理裁军和核查问题的唯一机构。我们必须确保，裁军进程排除诉诸使用武力或武器的行为，因为这种选择将破坏裁军的信誉，使得裁军毫无意义。使用武力只会导致国际关系更大的不稳定、无辜人民的死亡和进一步的暴力。因此，我们，这个重要国际论坛的成员，有责任再次确认，必须在联合国各机构、机制和决议的框架内推行裁军。

我确信，各位都将关注着国际社会处理伊拉克问题的所有各阶段情况，为此，埃及领导层和人民都迫切地希望看到在联合国的主持下解决伊拉克问题。同时，你们也将注意到，为达成和平解决，一些个人和区域多边努力，包括近期举行的一些不结盟国家运动会议、在埃及举行的阿拉伯首脑会议以及伊斯兰组织大会的结果都强调，必须本着团结一致的精神并采取联合行动，以客观且具有透明度的方式，按照安理会有关决议所载的国际法理念，解决这个问题。

假如提供了所有必要的资源并制定出适当的时间框架，本可以根据安理会第 1284(1999)和 1441(2002)号决议的规定，完成核查的进程，并在不偏不倚的气氛下，由联合国在和平的国际联合努力框架内有效地履行上述决议赋予其的任务，确保伊拉克履行其义务。

正如埃及阿拉伯共和国总统昨天向全体埃及人民的演讲中所述的，我们认为有关对伊拉克大规模杀伤武器能力的核查工作，构成了根据安理会第 687(1991)号决议第 14 段以及联合国每年通过的有关该地区的其他决议规定，致力于在中东，包括以色列在内，建立无大规模杀伤武器区国际努力的一个组成部分。令人遗憾的是，国际后续行动，除了在伊拉克之外，并未确保上述这些决议得到有效的遵从。这就提出了在裁军问题上是否使用了偏向性和歧视性双重政策的问题。

我们还想重申，必须在一个综合框架内，而不是在侧重某一问题而排斥另一问题的情况下，解决中东问题，然而，须施加强大的国际压力，以解决尤其包括巴勒斯坦问题在内的上述这些问题。鉴于未能够达成一项解决，结束如今无数无

辜者的流血伤亡，巴勒斯坦问题一直是中东区域的首要问题，而且是阿拉伯和国际公众舆论所关注的一个问题。

主席：我谨感谢埃及大使。是否有任何代表团想要发言？看来没有了。我还想感谢今天上午各位发言者对本主席个人的友好致词。

正如各位所知，并根据 CD/1036 号文件所载的决定，裁谈会在其年度会议的第一期会议最后一个星期内将举行两次全体会议。为此，秘书处告诉我，截止到目前阶段，下个星期期间没有人发言。因此，我提议，只举行一次全体会议，即于 2003 年 3 月 27 日星期四举行。如果我未听到不同的意见，下一次裁谈会全体会议将于下星期四在本会议厅举行。

今天的会议到此为止。

上午 10 时 45 分散会。

-- -- -- -- --